

# 冷凍豬精液輸入檢疫條件修正草案中英對照表

## Quarantine Requirements for the Importation of Porcine Semen (Draft amendments)

(In case of any discrepancy between the English version and the Chinese text of these Requirements, the Chinese text shall govern.)

Chinese version	English version
豬精液之輸入檢疫條件	Quarantine Requirements for the Importation of Porcine Semen
<p>一、本檢疫條件所定之檢測，應由輸出國政府所屬或其指定實驗室，以世界動物衛生組織（以下簡稱OIE）陸生動物疾病診斷與疫苗手冊（Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals）（以下簡稱診斷手冊）指定、推薦或認為適用於確認族群或個別動物無感染該疫病之方法施行診斷試驗。但診斷手冊無指定、推薦或認為適用之方法時，得依國際期刊所發表之方法為之。</p>	<p>1. Testing as referred to in this set of Requirements must be conducted by laboratories owned or designated by the government of the exporting country using methods prescribed, recommended or considered suitable in the OIE's Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals (hereinafter OIE Manual) for confirmation of population freedom from infection with pathogens of corresponding diseases or individual animal freedom from infection with pathogens of corresponding diseases prior to movement. For diseases with no such testing methods, methods that have been published in international scientific journals are to be used.</p>
<p>二、本檢疫條件非疫區之認定，應依下列規定辦理：</p> <p>（一）口蹄疫及非洲豬瘟：依中央主管機關依動物傳染病防治條例第三十三條公告之非疫區國家或地區。</p> <p>（二）前款以外之疫病：依OIE認定之非疫區國家或地區；OIE未認定者，依OIE陸生動物衛生法典（Terrestrial Animal Health Code，以下簡稱法典）相關章節之認定基準。</p>	<p>2. Disease free countries (zones) referred to in this set of Requirements are determined by the following criteria:</p> <p>2.1 Foot and mouth disease and African swine fever: countries (zones) that are included in the List of Infectious Animal Diseases-free and infected Countries (Zones) - made according to Article 33 of the Statute for Prevention and Control of Infectious Animal Disease by Taiwan's central competent authority - as free</p>

	<p>from the corresponding disease.</p> <p>2.2 Disease other than those named in Article 2.1: countries (zones) that are officially recognized by the OIE as free from the corresponding disease; for diseases that OIE does not provide official disease status recognition, criteria of a free country or zone described in the corresponding disease chapter of the OIE's Terrestrial Animal Health Code (hereinafter OIE Code) apply.</p>
<p>三、採精公豬應符合下列規定：</p> <p>(一)未經自然交配。</p> <p>(二)自出生後或採精前一年持續飼養所在之國家(或地區)於該段期間內應符合以下規定：</p> <p>1. 為口蹄疫、非洲豬瘟、豬瘟及假性狂犬病之非疫區。</p> <p>2. 無豬水疱病確定病例。</p> <p>3. 採精公豬飼養所在地所屬州別或相當之行政區域無水疱性口炎之確定病例。</p> <p>(三)採精前六個月持續飼養於輸出國政府監督，且符合第四點規定、法典精液採集及處理相關章節規範之採精中心。</p> <p>(四)採精前一年內，經採精中心施行下列疫病檢測，其結果均為陰性：</p> <p>1. 豬水疱病。</p> <p>2. 水疱性口炎。</p> <p>3. 假性狂犬病。</p> <p>4. 布氏桿菌病。</p> <p>5. 結核病。</p> <p>6. 因應國際疫情，由輸出入動物檢疫機關臨時指定之其他檢測。</p> <p>(五)符合下列有關傳染性胃腸炎之檢疫規定之一：</p> <p>1. 新鮮精液之採精公豬於採精</p>	<p>3. The donor boars must comply with the following requirements:</p> <p>3.1 Never being used for natural mating services;</p> <p>3.2 Since birth or at least one year prior to collection of semen for export to Taiwan have been kept in a country (zone) which, during that period of time, complied with the following requirements:</p> <p>3.2.1 Free from foot and mouth disease, African swine fever and Aujeszky's disease;</p> <p>3.2.2 Without confirmed cases of swine vesicular disease; and</p> <p>3.2.3 Without confirmed cases of vesicular stomatitis in the state or equivalent administrative area where the donor boars have been resident.</p> <p>3.3 At least six months prior to collection of semen for export to Taiwan, being continuously resident in a semen collection center which is under the supervision of the competent authority of the exporting country as well as in compliance with Article 4 and standards</p>

<p><u>前三十日內檢測陰性；冷凍精液之採精公豬於採精十四日後檢測陰性。</u></p> <p><u>2. 自出生後持續飼養於將該病列為法定應通報病，且採精前三年之期間內無該病確定病例之國家。</u></p> <p><u>(六)符合以下豬生殖與呼吸綜合症檢疫規定：</u></p> <p><u>1. 自出生後或進入採精中心前三個月，持續飼養於全部豬隻均未施打本病疫苗，且前述期間內無本病確定病例之來源場。</u></p> <p><u>2. 進入採精中心當日無本病臨床症狀，且當日採樣經血清學檢測本病結果為陰性。</u></p> <p><u>3. 進入採精中心後，先於其隔離設施飼養至少二十八日，並於第二十一日後採樣，經血清學檢測本病結果為陰性。</u></p> <p><u>(七)符合以下豬流行性下痢檢疫規定之一：</u></p> <p><u>1. 飼養採精公豬之來源場及採精中心從無本病之確定病例。</u></p> <p><u>2. 採精中心於採精前六個月無本病之確定病例，且採精公豬進入該採精中心前及於其隔離設施隔離期間經檢測結果為陰性，並符合以下規定之一：</u></p> <p><u>(1)採精前六十日內檢測採精公豬之新鮮糞便結果為陰性。</u></p> <p><u>(2)冷凍精液檢測結果為陰性。但中華民國一百零二年三月三十一日以前採精者，得免檢測。</u></p> <p><u>(八)採精當日，經檢查無任何疫病之臨床症狀。</u></p>	<p>stipulated in OIE Code chapters with regards to semen collection and processing.</p> <p>3.4 Within one year prior to collection of semen for export to Taiwan, being tested negative for the following diseases in the semen collection center:</p> <p>3.4.1 Swine vesicular disease;</p> <p>3.4.2 Vesicular stomatitis;</p> <p>3.4.3 Aujeszky's disease;</p> <p>3.4.4 Brucellosis;</p> <p>3.4.5 Tuberculosis;</p> <p>3.4.6 Other tests provisionally designated by Taiwan's animal quarantine authority in response to global emergent disease situation.</p> <p>3.5 Complying with one of the following requirements concerning transmissible gastroenteritis (TGE):</p> <p>3.5.1 For fresh semen, the donor boars are tested negative for TGE within 30 days prior to collection of semen for export to Taiwan; for frozen semen, the test must be conducted at least 14 days after collection;</p> <p>3.5.2 The donor boars have been resident since birth in a country where TGE is officially notifiable and no confirmed case have been recorded in at least three years prior to collection of semen for export to Taiwan.</p> <p>3.6 Complying with one of the following requirements concerning porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS):</p> <p>3.6.1 The donor boars have been kept, since birth or for at</p>
--	---

	<p>least three months prior to entry into the semen collection center, in farms of origin where no pigs were vaccinated against PRRS and no infection with pathogen of PRRS was detected within that period;</p> <p>3.6.2 The donor boars showed no clinical sign of PRRS on the day of entry into the semen collection center and were subjected to a serological test with negative results on samples collected on the same day;</p> <p>3.6.3 The donor boars were first quarantined in the pre-entry isolation facility for at least 28 days after entering the semen collection center, and were subjected to a serological test with negative results on samples collected on or after 21 days after entry.</p> <p>3.7 Complying with one of the following requirements concerning porcine epidemic diarrhea (PED):</p> <p>3.7.1 No confirmed case of PED has ever occurred at the farms of origin or the semen collection center; or</p> <p>3.7.2 No confirmed case of PED has occurred at the semen collection center during the 6 months prior to collection of semen for export to Taiwan. The donor boars are tested negative for PED prior to entry into the semen collection center as well as during quarantine in the pre-entry isolation facility. In addition, at</p>
--	--

	<p>least one of the following requirements is complied with:</p> <p>3.7.2.1 During the 60 days prior to collection of semen for export to Taiwan, the donor boars are tested negative for PED using samples of fresh feces; or</p> <p>3.7.2.2 For frozen semen, a sample of the semen is tested negative for PED. However, semen which was collected prior to 31 March 2013 is exempt from PED testing.</p> <p>3.8 The donor boars showed no clinical sign of any communicable disease on the day of collection of semen for export to Taiwan.</p>
<p>四、<u>前點採精中心，應符合下列規定：</u></p> <p>(一)<u>採精前一年無布氏桿菌病、豬他縣病、結核病、豬水疱疹、豬出血性敗血症及傳染性胃腸炎之確定病例；且過去半年無萎縮性鼻炎、嗜血桿菌肺炎、鈎端螺旋體病、弓蟲病、豬流行性感胃及豬丹毒之確定病例。</u></p> <p>(二)<u>全部豬隻均不得接種口蹄疫、豬瘟、非洲豬瘟、假性狂犬病、布氏桿菌病、豬他縣病、豬水疱病及豬生殖與呼吸綜合症之疫苗。</u></p> <p>(三)<u>符合以下豬生殖與呼吸綜合症檢疫規定之一：</u></p> <p>1.<u>採精前1年內每月進行本病血清學檢測，該中心內每頭公豬至少檢測一次，且其結果均為陰性。</u></p> <p>2.<u>於採集每頭公豬精液當日，均採集其血清進行本病之抗原及抗體檢測，且結果均為陰性。</u></p> <p>(四)<u>自採精後，至完成輸銷我國之</u></p>	<p>4. The semen collection center described in Article 3 must comply with the following requirements:</p> <p>4.1 No diseases listed below have been confirmed in the corresponding time period:</p> <p>4.1.1 Brucellosis, enterovirus encephalomyelitis (Teschen disease), tuberculosis, vesicular exanthema, swine hemorrhagic septicemia or TGE for at least one year prior to collection;</p> <p>4.1.2 Atrophic rhinitis, hemophilus pneumonia, leptospirosis, toxoplasmosis, swine influenza, and swine erysipelas for at least 6 months prior to collection.</p> <p>4.2 No pigs have been vaccinated against foot and mouth disease, classical swine fever, African swine fever, Aujeszky's disease, brucellosis, enterovirus encephalomyetis (Teschen disease), swine vesicular disease</p>

<p><u>輸出檢疫前，該採精中心之所有動物均無第一款至前款所列疫病及豬水疱病、豬流行性下痢之臨床症狀。</u></p>	<p>or PRRS;</p> <p>4.3 Complying with one of the following requirements concerning PRRS:</p> <p>4.3.1 At least once testing every month during the period of one year prior to collection of semen for export to Taiwan, serum samples from a statistically representative number of boars were subjected to a serological test for infection with pathogen of PRRS with negative results. The sampling scheme must ensure that all boars within the semen collection center are tested at least once during that period;</p> <p>or</p> <p>4.3.2 All boars were subjected to serological and virological tests for infection with pathogen of PRRS, with negative results, on serum samples taken on the day of semen collection.</p> <p>4.4 After semen collection and until completing export certification for the porcine semen destined for Taiwan, all animals in the semen collecting center show no clinical sign of swine vesicular disease, PED or other diseases listed in Articles 4.1 to 4.3.</p>
<p><u>五、輸入豬精液之採精、處理與保存，應符合下列規定及法典相關章節規範：</u></p> <p><u>(一)添加於精液稀釋液之抗生素應能有效對抗鈎端螺旋體。</u></p> <p><u>(二)冷凍精液採集後，應於輸出國保存三十日以上。</u></p>	<p>5. The collection, processing and storage of the semen must comply with the following requirements and related norms stipulated in the OIE Code:</p> <p>5.1 Antibiotics added to diluent of the semen must have effective bactericidal activity against leptospira.</p>

	5.2 For frozen semen, it must be stored in the exporting country for at least 30 days following collection.
<p>六、豬精液輸入時，應檢附輸出國動物檢疫機關簽發之動物檢疫證明書正本，並以英文記載下列事項：</p> <p>(一)輸出來源：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 輸出國名稱。</li> <li>2. 輸出國主管機關名稱。</li> <li>3. 採精公豬之來源場名稱及地址。</li> <li>4. 採精中心名稱及地址。</li> <li>5. 輸出人姓名或公司名稱及地址。</li> <li>6. 精液數量。</li> <li>7. 採精日期。</li> </ol> <p>(二)輸出目的地：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 目的地國家。</li> <li>2. 輸入人姓名或公司名稱及地址。</li> </ol> <p>(三)檢疫結果：具體載明符合第二點至前點規定及下列資訊：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 採精公豬依第三點及第四點第三款檢測之採樣日期、檢測日期、實驗室名稱、檢測方法及結果。檢測採用國際期刊所發表之方法者，應註明其資料來源。</li> <li>2. 添加於精液稀釋液之抗生素種類、商品名、批號及添加濃度。</li> </ol> <p>(四)動物檢疫證明書發證日期、地點、機關與其戳記、簽發之官方獸醫師姓名及其簽章。</p>	<p>6. The consignment must be accompanied by an original veterinary certificate issued by the exporting country's competent authority. The certificate must specify the following information in English:</p> <p>6.1 Origin</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>6.1.1 Name of the exporting country;</li> <li>6.1.2 Name of the exporting country's competent authority;</li> <li>6.1.3 Name and address of the farms of origin of the donor boars;</li> <li>6.1.4 Name and address of the semen collection center;</li> <li>6.1.5 Name and address of the exporter;</li> <li>6.1.6 Quantity of the semen; and</li> <li>6.1.7 Dates of semen collection</li> </ol> <p>6.2 Destination</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>6.2.1 Country of destination; and</li> <li>6.2.2 Name and address of the importer.</li> </ol> <p>6.3 Results of quarantine inspection: specify explicitly that the consignment complies with Articles 2 to 5 as well as the following information:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>6.3.1 Sampling dates, testing dates, name of the laboratories, test methods and results for the tests conducted for the donor boars in accordance with Articles 3 and 4.3; and</li> <li>6.3.2 Kinds of antibiotics added to the diluent of the semen, their brand names, batch numbers and concentration in the</li> </ol>

	<p>diluent.</p> <p>6.4 Date and place where the certificate was issued, name and official stamp of the issuing authority, and name and signature of the certifying veterinary officer.</p>
<p>七、輸出國政府動物檢疫主管機關應先將動物檢疫證明書樣本送輸出入動物檢疫機關確認。</p>	<p>7. The animal quarantine authority of the exporting country must submit a sample veterinary certificate in advance for confirmation by Taiwan's animal quarantine authority.</p>